



General Certificate of Secondary Education

Urdu 3646

3646/S Speaking

Mark Scheme

2005 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

SPEAKING TESTS - FOUNDATION AND HIGHER TIERS**PART ONE****1 Principles of Marking**

- 1.1 The Speaking Tests are marked in accordance with the Criteria for Assessment, given on subsequent pages of this booklet.
- 1.2 Part 2 of the mark scheme, given on subsequent pages of this booklet, gives written details of suggested marks for possible utterances made by candidates in the role-playing situations. This guidance obviously cannot cover all possibilities and should be used in conjunction with the Criteria for Assessment.
- 1.3 No allowance can be made for poor teacher conduct of the Tests. You can only assess what you hear.

2 Mechanics of Marking

Please ensure that the grids on the Examiner's Detailed Mark Sheet are completed accurately. Please conform to the layout shown in the exemplar Mark Sheet given in this booklet. **Please note in particular that the Presentation & Discussion and the Conversation marks should be recorded in the order of:**

Communication, Spontaneity & Fluency, Range & Complexity, and Pronunciation & Accuracy.

Foundation Tier

Role-plays 1 – 6	$4 \times 2 = 8 \div 2 =$	4
Presentation & Discussion		12
Conversation		20
	Maximum Total	36

Higher Tier

Role-plays 7 - 12	$4 \times 4 = 16 \div 2 =$	8
Presentation & Discussion		12
Conversation		20
	Maximum Total	40

3. Role-playing Situations

- 3.1 You must mark role-plays in accordance with the criteria given in this booklet and with Part 2 of the mark scheme. You should also note the following information.
- 3.2 Material shown in brackets in the mark scheme may not need to be produced by the candidate. If it is produced incorrectly it may or may not affect the mark awarded, depending on its effect on the message conveyed. If produced it cannot be ignored. **All language produced by the candidate must be assessed.**
- 3.3 You should not penalise the candidate for making exactly the same mistake either of vocabulary, structure or pronunciation twice in one role-play. (This may be shown as n.f.p. [no further penalty] in Part 2 of the mark scheme).
- 3.4 If the teacher supplies **key** vocabulary, whether requested or not by the candidate, award no marks for the response, or, if a split response is identified in the detailed mark scheme, for that part of the response.
- 3.5 You should award no marks where a teacher repeats a question after the candidate has given a **complete** and **incorrect** answer. However, if a candidate's response shows that he/she has moved to another utterance, the teacher should go back and try to elicit the omitted response.
- 3.6 In role-plays 7-12 it is possible that the candidate's answers will not be produced in the order anticipated. This is quite legitimate. **You should enter your marks on the Mark Sheet in the order in which the responses occur in the mark scheme.**

4 Presentation & Discussion and Conversation

- 4.1 You must mark the Presentation & Discussion and the Conversation in accordance with the criteria in this booklet. You should also note the following information.
- 4.2 The Presentation & Discussion is marked separately from the Conversation. You must assess, and award marks for, each of the four categories separately - **Communication, Spontaneity & Fluency, Range & Complexity, Pronunciation & Accuracy** - for the Presentation & Discussion and then again for the Conversation. N.B. In the Presentation & Discussion the mark for **Spontaneity & Fluency** is awarded on the basis of the Discussion element only.

You may need to listen to each candidate more than once, especially in the early stages of your marking to ensure that you are marking each category individually.

4.3

Communication	Range & Complexity
0	0
1	1 or 2
2	2 or 3
3	Max 4
4	Max 6

The mark for Spontaneity & Fluency is not limited by the Communication mark. This applies to both Foundation and Higher Tiers.

4.4

Communication	Pronunciation & Accuracy
0	0
1	1 or 2
2	Max 4
3	Max 5
4	Max 6

4.5 The following table is a summary in tabular form of paragraphs 4.3 and 4.4.

Communication Mark	Range & Complexity Mark	Pronunciation & Accuracy Mark
0	0	0
1	1 or 2	1 or 2
2	Max 3 3 marks must include two of Past/Present/Future	Max 4
3	Max 3 3 marks must include two of Past/Present/Future Max 4 4 marks must include Past and Present and Future and opinion	Max 5
4	Max 6 4 marks or more must include Past and Present and Future and opinion	Max 6

To score 3 marks or more for Range and Complexity the candidate needs to show the ability to refer to any two of past, present and future events.

To score 4 marks or more for Range and Complexity the candidate needs to show the ability to refer to past, present and future events and to express an opinion. These would require an attempt at an appropriate verb form. One example of each is required in the Presentation & Discussion and one in the Conversation. "an attempt at

an appropriate verb form” = a verb which is recognisable but may not be completely correct. Principal Examiners will give language-specific examples at Standardisation Meetings.

- 4.6 You should stop marking the Presentation & Discussion approximately 3 minutes after the start of that section. You should stop marking the Conversation approximately 6 minutes (Foundation) or 8 minutes (Higher) from the start of that section of the test.
- 4.7 If the candidate produces a Conversation which consists **largely** or **entirely** of material outside the scope of the prescribed Topics, you should treat the irrelevant material as if it were silence and mark accordingly for Communication. It is emphasised that this situation is **very rare**.
- 4.8 If the candidate speaks on only **one** Topic throughout the Conversation, you should find the appropriate band for Communication and then award up to a maximum of 2 marks. **N.B.** this affects the maximum marks available for Pronunciation & Accuracy and Range & Complexity. Given the breadth of the Topic areas and the links between them, this situation is **very rarely** encountered, if at all.

5 Exemplar Mark Sheet

See overleaf

GCSE Modern Languages Speaking Tests
Examiner's Detailed Mark Sheet

Language _____



Full/Short Course

* delete as appropriate

Centre No

--	--	--	--	--

Tape No _____

Cand No.	Candidate's Name	Tier	R-P No.	Conv Card.	Role Play Marks				T	T ÷ 2*	Presentation/Discussion					General Conversation				T	Total
											C	S/F	R/C P/A	RC+PA ÷ 3 Q*	C+SF + Q T	C	S/F	R/C	P/A		
0001	<i>Garden, Lilly</i>	<i>H</i>	12	C	1	3	3	2	9	5	3	0	3 2	2	5	2	2	2	2	8	18

Name.....(Examiner) (Please Print)

* Round up or down to the nearest whole number (ie. 1/2 rounded up, 1/3 rounded down, 2/3 rounded up)

Sheet No	
Total sheets for	

CRITERIA FOR ASSESSMENT**Role-Playing Situations**

<i>Foundation Role-Play – Communication</i>	
0	Required message not communicated.
1	Comprehension difficult or ambiguous. Some relevant information conveyed.
2	Required message conveyed even if not totally correct.
4 tasks x 2 = 8/2 = 4 marks	

Higher Role-Play – Communication and Quality of Language	
0	Required message not communicated.
1	Appropriate response, although inaccuracy or loss of part of the message may cause difficulty or ambiguity for comprehension. The task may not be fully accomplished, but some relevant information is communicated.
2	Appropriate and unambiguous response, although there may be minor errors or omission of a minor element of the message.
3	Appropriate and full response. Quality of language is such that minor errors would cause no difficulties of comprehension.
4	Appropriate and correct response. The task is accomplished fully and without significant error. *
4 tasks x 4 = 16/2 = 8 marks	

*Without significant error” = grammatically correct (but may contain **one** minor error). If an answer contains more than one minor error a maximum of 3 marks may be awarded.

PRESENTATION & DISCUSSION AND GENERAL CONVERSATION

Communication	
0	Nothing relevant communicated or what is said consists of individual words making no coherent sense.
1	A little relevant information is communicated. The candidate responds to some questions but replies are very brief.
2	Some messages/responses communicated, with occasional development.
3	Most of the responses communicated and developed.
4	Candidate communicates and develops all that is required with only very occasional omissions.

Spontaneity and Fluency	
0	Very hesitant and disjointed.
1	Sometimes hesitant; little natural flow of language.
2	Ready responses; some evidence of an ability to sustain a conversation; little, if any, initiative.
3	Answers without hesitation and extends responses beyond minimal requirements with some flow of language; may sometimes take the initiative.
4	Responds readily and shows some initiative; conversation sustained at a reasonable speed; language expressed fluently.

Quality of Language		
Range & Complexity	Marks	Pronunciation & Accuracy
Occasional words which make little coherent sense.	0	The language used makes comprehension almost impossible.
Simple vocabulary in lists, phrases or short sentences which sometimes communicate.	1	Frequency and type of errors in pronunciation and structure often make comprehension difficult.
Responses dependent on structures and vocabulary from stimulus but limited in breadth and variety. Some responses in simple complete sentences.	2	Pronunciation generally recognisable but with quite frequent error. Messages usually communicated but errors quite frequent.
Responses generally in simple sentences with limited vocabulary and sentence structure. There may be the occasional complex sentence. There is some evidence of a few messages going beyond a direct response to the stimulus.	3	Errors are frequent in pronunciation and structures but do not usually provide a barrier to communication. There is evidence of accurate use of basic structures in simple sentences.
Some complex sentences with a wider range of vocabulary successfully attempted. Responses go beyond the basic requirements of the stimulus, using appropriate reference to past, present and future events.	4	Errors of structure and / or pronunciation cause only occasional problems with communication. Some more complex sentences are accurately produced. Time frames are used as appropriate but not always well formed.
Wide range of vocabulary and structure used appropriately in complex responses, many of which show considerable independence of the stimulus.	5	Structures and pronunciation generally accurate causing only very occasional problems with communication. There is accurate use of a variety of tenses.
Wide ranging vocabulary and structures appropriately used in complex and extended answers.	6	Only very minor errors in structure and pronunciation. Good accent and intonation. All messages fully communicated in accurate target language using a variety of tenses.

The marks for Presentation & Discussion and Conversation at both Foundation and Higher will be allocated and scaled as follows.

Presentation & Discussion	Marks
Communication (in Presentation & Discussion)	4
Spontaneity and Fluency (in Discussion only)	4
Quality of Language	
Range and Complexity 6 marks	
Pronunciation and Accuracy 6 marks	4
Mark/12 divided by 3	
TOTAL	12

General Conversation	Marks
Communication	4
Spontaneity and Fluency	4
Quality of Language	
Range and Complexity 6 marks	
Pronunciation and Accuracy 6 marks	12
TOTAL	20

SCALING TABLES FOR ROLE PLAY AND PRESENTATION & DISCUSSION

ROLE-PLAY GRID

RAW MARK	SCALED MARK
16	8
15	8
14	7
13	7
12	6
11	6
10	5
9	5
8	4
7	4
6	3
5	3
4	2
3	2
2	1
1	1
0	0

PRESENTATION & DISCUSSION GRID

RAW SCORE FOR QUALITY OF LANGUAGE	SCALED MARK
12	4
11	4
10	3
9	3
8	3
7	2
6	2
5	2
4	1
3	1
2	1
1	0
0	0

Foundation Tier

Role Play 1

Utterance	2	1	0
1	پھل کا نام جملے میں	کسی ایک پھل کا نام	
2	وزن یا تعداد مکمل جملے میں	وزن یا تعداد بنا مکمل جملہ	
3	مجھے کچھ سبزی بھی چاہیے	سبزی بھی دیں	
4	کیا یہ تازہ ہیں یہ تازہ ہیں	تازے ہیں	

Role Play 2

Utterance	2	1	0
1	ایک کمرہ چاہیے	کمرہ	
2	راتوں کی تعداد+ ٹھہروں گا/گی	رات ٹھہروں گا/گی	
3	وقت اور مکمل جملہ	صبح سویرے وغیرہ بغیر مکمل جملے کے	
4	کیا ہوٹل میں تیرا کی کا تالاب ہے/ تیر نے کی جگہ ہے	تالاب ہے سوئمنگ کی جگہ	سوئمنگ پول ہے

Role Play 3

Utterance	2	1	0
1	میں + ایک دلچسپ کام وغیرہ	کچھ نہیں کرتا / کرتی نامکمل جملہ	
2	کوئی کام کرتا / کرتی ہوں / کھیل وغیرہ	کچھ نہیں + نامکمل جملہ	
3	میں + کام کرتا / کرتی ہوں کچھ نہیں کرتا / کرتی ہوں	کچھ نہیں وغیرہ نامکمل جملہ	
4	آپ شام کے وقت کیا کرتے / کرتی ہیں	آپ کا دوست کام کرتا ہے	

Role Play 4

Utterance	2	1	0
1	کسی کپڑے کا نام مکمل جملہ	کسی کپڑے کا نام نامکمل جملہ	ٹرا اوڑر۔ شرٹ وغیرہ جن چیزوں کے نام اردو میں ہیں
2	کپڑا + رنگ + مکمل جملہ	سرخ سفید وغیرہ نامکمل جملہ	
3	اس کی قیمت کیا ہے	پیسے / قیمت + نامکمل جملہ	
4	میرے پاس اتنے پیسے نہیں ہیں / یہ بہت زیادہ ہے	میں نہیں خرید سکتا / سکتی پیسے نہیں۔ نامکمل جملہ	

Role Play 5

Utterance	2	1	0
1	جگہ کا نام + جانا ہے	کہیں جانا ہے ناکمل جملہ	
2	وقت + جانا ہے	ابھی تھوڑی دیر / پانچ منٹ وغیرہ + ناکمل جملہ	
3	کرایہ کتنا ہوگا اس کی قیمت کیا ہوگی	کرایہ + ناکمل جملہ	
4	یہ بہت مہنگا ہے یہ بہت زیادہ ہے	بہت ہے ناکمل جملہ	

Role Play 6

Utterance	2	1	0
1	میری طبیعت ٹھیک نہیں ہے مجھے بخار ہے	بخار	
2	میرے کان (وغیرہ) میں درد ہے	درد ہے	
3	مجھے چائے وغیرہ چاہیے۔ مکمل جملہ	چائے وغیرہ + نامکمل جملہ	
4	کیا آپ ڈاکٹر کو فون کر سکتے / سکتی ہیں ڈاکٹر کو فون کریں	ڈاکٹر	

Higher Tier

Role Play 7

Utterance	4	3	2	1	0
1	خریداری کے لیے جانا+اسلام آباد + مکمل جملہ درست فعل	خریداری کے لیے جانا+اسلام آباد + درست فعل + نامکمل جملہ	شاپنگ جانا+ اسلام آباد نامکمل جملہ غلط فعل	شاپنگ جانا	
2	کوئی دو چیزیں+ + خریدنا+ درست فعل+ مکمل جملہ	کوئی دو چیزیں+ خریدنا+ درست فعل+ نامکمل جملہ	کوئی ایک چیز+ خریدنا+ درست فعل+ نامکمل جملہ	کچھ خریدوں گا/گی پتہ نہیں وغیرہ	
3	جانے کا ذریعہ+ وقت+ مکمل جملہ درست فعل	جانے کا ذریعہ+ وقت+ مکمل جملہ غلط فعل	جانے کا ذریعہ+ مکمل جملہ+ درست فعل	جانے کا ذریعہ کار وغیرہ+ غلط فعل+ نامکمل جملہ	
4	ایک دلچسپ کام جانا+ وجہ+ مکمل جملہ جانا+ مکمل جملہ + درست فعل	ایک دلچسپ کام جانا+ وجہ+ مکمل جملہ جانا+ مکمل جملہ + غلط فعل	ایک دلچسپ کام یا خریداری کیلئے جانا+ نامکمل جملہ + غلط فعل	کچھ کر سکتے ہیں	

Role Play 8

Utterance	4	3	2	1	0
1	علاقے کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + درست فعل	علاقے کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + غلط فعل	علاقے کے بارے میں ایک بات + مکمل جملہ + درست فعل	علاقہ + اچھا ہے	
2	علاقے کے لوگوں کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + درست فعل	علاقے کے لوگوں کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + غلط فعل	علاقے کے لوگوں کے بارے میں ایک بات + مکمل جملہ + درست فعل	اچھے ہیں	
3	لوگوں کے کام کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + درست فعل	لوگوں کے کام کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + غلط فعل	لوگوں کے کام کے بارے میں ایک بات + مکمل جملہ + درست فعل	کافی کا کرتے ہیں / کام نہیں کرتے وغیرہ	
4	جوانوں کیلئے تفریح کی دو سہولتیں + مکمل جملے + درست فعل دو سہولتیں + مکمل جملے میں	جوانوں کیلئے تفریح کی دو سہولتیں + مکمل جملے + غلط فعل	جوانوں کیلئے تفریح کی ایک سہولت + مکمل جملہ + درست فعل	اسپورٹ ہال ہے وغیرہ یوتھ کلب / سینما	

Role Play 9

Utterance	4	3	2	1	0
1	درد+ جسم کے دو حصوں کے نام + مکمل جملے+ درست فعل	درد+ جسم کے دو حصوں کے نام+ نامکمل جملے + درست فعل	مجھے درد+ جسم کے حصے کا نام + مکمل جملہ + درست فعل	مجھے درد ہے وغیرہ	
2	حادثہ+ دو تفصیل + مکمل جملے+ درست فعل	حادثہ+ دو تفصیل + مکمل جملے+ غلط فعل	حادثہ+ ایک تفصیل + مکمل جملہ+ درست فعل	کار سے ٹکر ہو گئی وغیرہ/ جگہ کا نام	
3	جگہ کا نام+ کہاں رہائش+ مکمل جملہ + درست فعل	جگہ کا نام+ کہاں رہائش+ نامکمل جملہ + درست فعل	جگہ کا نام + مکمل جملہ+ درست فعل	انگلینڈ سے وغیرہ نامکمل جملہ	
4	رابطہ کا نام+ آنے کا وقت+ مکمل جملہ + درست فعل	رابطہ کا نام+ آنے کا وقت+ مکمل جملہ+ غلط فعل	رابطہ کا نام + آنے کا وقت + نامکمل جملہ+ درست فعل	میرے بھائی / چچا وغیرہ کو	

Role Play 10

Utterance	4	3	2	1	0
1	گھر کے افراد کی تعداد+ان کے رشتے+مکمل جملے +درست فعل	گھر کے افراد کی تعداد+ان کے رشتے+مکمل جملے +غلط فعل	گھر کے افراد کی تعداد+مکمل جملہ+درست فعل	دو لوگ ہیں وغیرہ	
2	میرے والد/میری والدہ+کام+مکمل جملے+درست فعل	والد+والدہ+کام والدین+کام کی جگہ+مکمل جملے+غلط فعل۔ والدین کام نہیں کرتے	میرے والد/میری والدہ+کام+نامکمل جملے+غلط فعل	میرے والد+ کام+مکمل جملہ +درست فعل	
3	خاندان میں رہنے کے بارے میں دورائے+ مکمل جملے+ درست فعل	خاندان میں رہنے کے بارے میں دورائے+ مکمل جملے+غلط فعل	خاندان میں رہنے کے بارے میں ایک رائے+ مکمل جملہ+درست فعل	بس اچھا ہے وغیرہ	
4	گھر والوں کی دلچسپی کے کام +مکمل جملے+ درست فعل	گھر والوں کی دلچسپی کے دو کام مکمل جملے+غلط فعل	گھر والوں کی دلچسپی کا کام+مکمل جملہ+درست فعل	وہ کچھ نہیں کرتے وغیرہ	

Role Play 11

Utterance	4	3	2	1	0
1	میرے پیسے گم + ادھار مانگنا + مکمل جملے + درست فعل	میرے پیسے گم + آپ کچھ ادھار + نامکمل جملے + درست فعل	میرے پیسے گم ہو گئے ہیں + مکمل جملہ + درست فعل	میں بہت پریشان ہوں	
2	رقم کی مقدار + واپس لوٹانے کی مدت + مکمل جملے + درست فعل	رقم کی مقدار + واپس لوٹانے کی مدت + نامکمل جملے + درست فعل	رقم کی مقدار + مکمل جملہ + درست فعل	جو کچھ آپ دے دیں وغیرہ	
3	بٹوے میں دو چیزیں + مکمل جملے + درست فعل	بٹوے میں دو چیزیں + نامکمل جملے + درست فعل	بٹوے میں ایک چیز + مکمل جملہ + درست فعل	مجھے معلوم نہیں وغیرہ	
4	دو پلان + مکمل جملے + درست فعل	دو پلان + مکمل جملے + غلط فعل	ایک پلان + مکمل جملہ + درست فعل	مجھے معلوم نہیں جیسا جواب وغیرہ	

Role Play 12

Utterance	4	3	2	1	0
1	عید کے بارے دو باتیں + مکمل جملے + درست فعل	عید کے بارے دو باتیں + نامکمل جملے + درست فعل	عید کے بارے ایک بات + مکمل جملہ + درست فعل	نماز پڑھی وغیرہ مختصر سا جواب	
2	عید کی رقم + کیسے کپڑے + مکمل جملے + درست فعل	عید کی رقم + کیسے کپڑے + نامکمل جملے + درست فعل	عید کی رقم + مکمل جملہ + درست فعل	بہت ملے تھوڑے ملے وغیرہ	
3	گرمی کی چھٹیوں میں کہیں جانا + کیا کیا + مکمل جملے + درست فعل	گرمی کی چھٹیوں میں کہیں جانا + کیا کیا + نامکمل جملے + درست فعل	گرمی کی چھٹیوں میں کہیں جانا + کیا کیا + نامکمل جملے + غلط فعل	کہیں نہیں جاتا / جاتی وغیرہ	
4	دو وجوہات + مکمل جملے + درست فعل	دو وجوہات + نامکمل جملے + درست فعل	ایک وجہ + مکمل جملہ + درست فعل	اچھی ہوتی ہیں ریٹ ملتی ہے، وغیرہ	